



ÁREA DE
CAPACITACIÓN



Provincia de Corrientes
Poder Judicial

TALLER

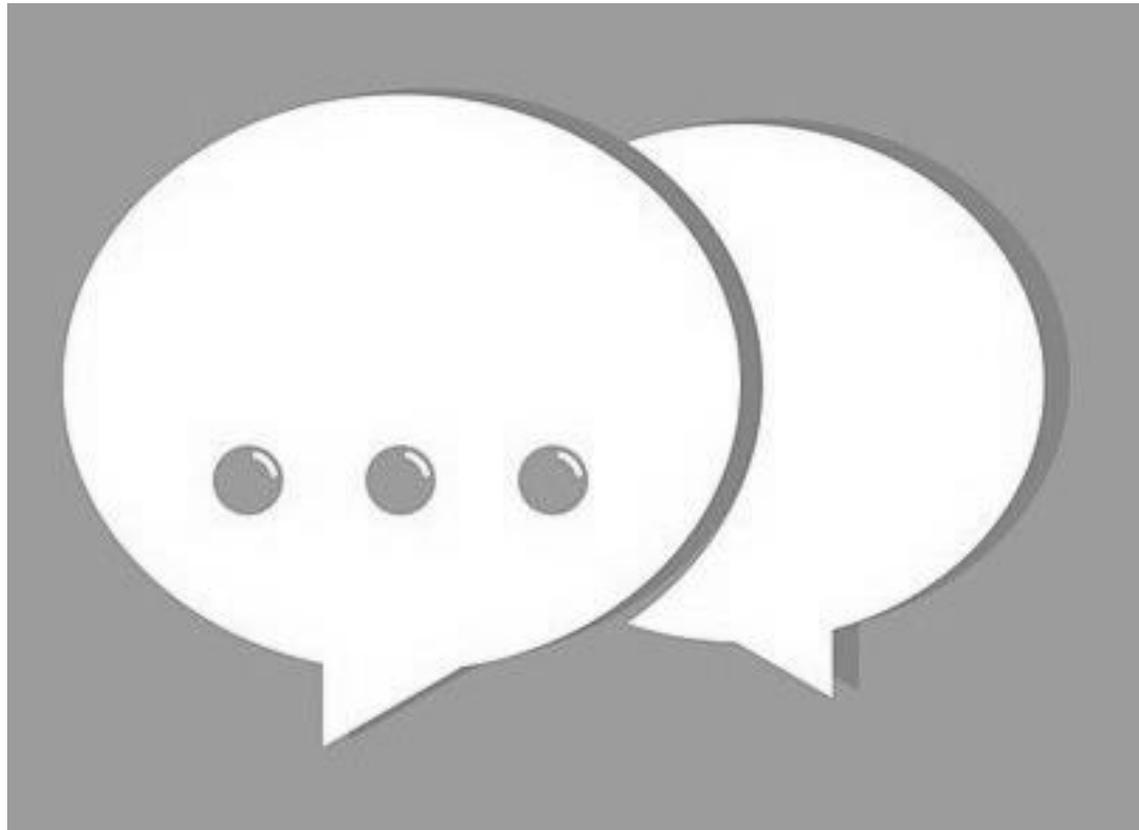
ATENEO

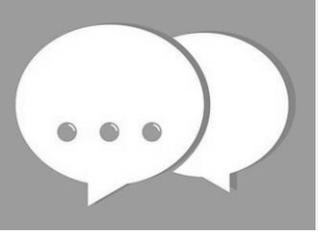
**LENGUAJE
CLARO**

LA ELECCIÓN DE LAS PALABRAS

MARÍA EUGENIA SIERRA

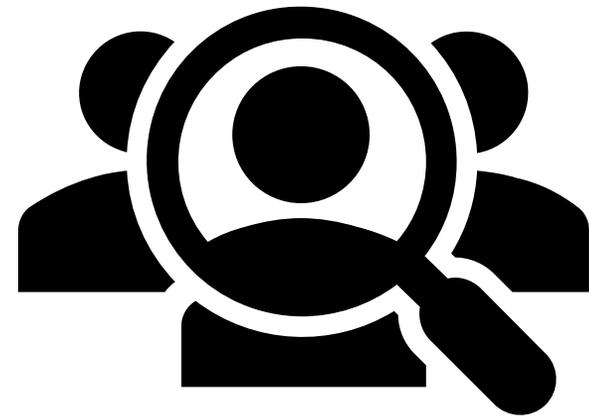
Un breve
repasso

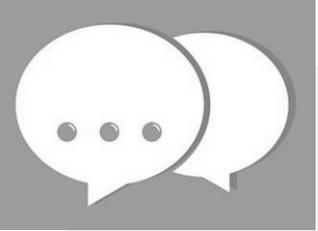




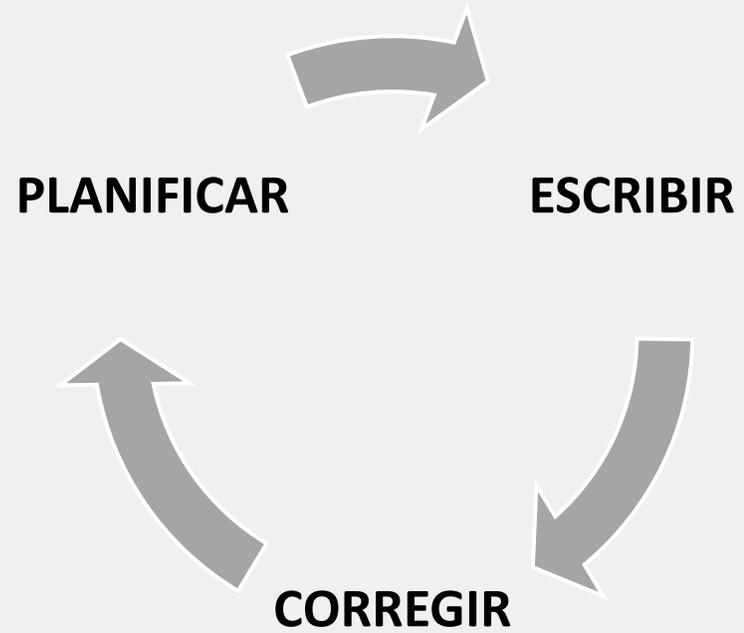
Pensar en
nuestros lectores

Poner el foco en
el ciudadano

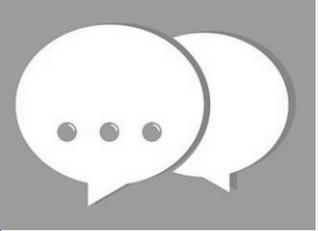




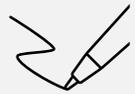
Cambiar
nuestros
hábitos



PROCESO DE ESCRITURA



Cinco pilares del lenguaje claro



LA REDACCIÓN

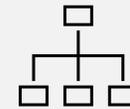
gramaticalidad
cohesión
coherencia



LA AUDIENCIA



EL PROPÓSITO



LA ESTRUCTURA



EL DISEÑO

Lenguaje claro

Reflexionar sobre el lenguaje

Tomar conciencia del lenguaje.

Lenguaje claro

El buen uso del lenguaje es el punto de partida para escribir textos jurídicos en lenguaje claro.



Tecnolecto o lengua de especialidad

Propósito de lograr objetividad y precisión, con una terminología propia.

Ejs. comodato – anatocismo – astreintes

Lenguaje jurídico

$y = g(x)$
Secant Lines
 $x+h$
 $f'(x) = \lim_{h \rightarrow 0} \frac{f(x+h) - f(x)}{h}$
 $f(x) = \lim_{h \rightarrow 0} \frac{(x+h)^2 - x^2}{h}$
 $= \lim_{h \rightarrow 0} \frac{x^2 + 2xh + h^2 - x^2}{h}$
 $= \lim_{h \rightarrow 0} \frac{2xh + h^2}{h}$
 $= \lim_{h \rightarrow 0} h(2x + h)$

El lenguaje jurídico
para cumplir su misión
tiene que mantener su
especialidad lingüística

Fuente: Libro de estilo de la Justicia. Dirigido por Santiago Muñoz Machado. RAE.

```
... object to mirror_...
mirror_mod.mirror_object

operation == "MIRROR_X":
    mirror_mod.use_x = True
    mirror_mod.use_y = False
    mirror_mod.use_z = False
operation == "MIRROR_Y":
    mirror_mod.use_x = False
    mirror_mod.use_y = True
    mirror_mod.use_z = False
operation == "MIRROR_Z":
    mirror_mod.use_x = False
    mirror_mod.use_y = False
    mirror_mod.use_z = True

@selection at the end -add
mirror_ob.select= 1
modifier_ob.select=1
context.scene.objects.active
obj("Selected" + str(modifier_ob.name))
mirror_ob.select = 0
obj = bpy.context.selected_objects[0]
obj.data.objects[one.name].select

print("please select exactly one object")

--- OPERATOR CLASSES ---

bpy.types.Operator):
    """Add X mirror to the selected object.mirror_mirror_x"""
    name = "Mirror X"
```

Los géneros discursivos y los tipos de textos

Géneros discursivos

Referidos a los ámbitos en las que se desarrollan.
Basados en convenciones surgidas socio históricamente.
Son bastante estables aunque varían en el tiempo.

LITERARIO: novelas, cuentos, fábulas, leyendas, etc.

PERIODÍSTICO: noticia, editorial, crónica, etc.

CIENTÍFICO: monografía, definición, artículo de divulgación, etc.

PUBLICITARIO: publicidad, propaganda, afiche, etc.

EPISTOLAR: carta, tarjeta, telegrama, mail, etc.

JURÍDICOS: demandas, sentencias, etc.

Géneros jurídicos

Son tipos o conjuntos que agrupan los textos jurídicos según determinados rasgos: macroestructura, contenido, organismo o fuente de la que emana, finalidad ...

Tipos de textos más relacionados con el lenguaje jurídico

NARRATIVO

DESCRIPTIVO

EXPOSITIVO-EXPLICATIVO

ARGUMENTATIVO

PRESCRIPTIVOS O INSTRUCTIVOS

APELATIVO

Los tipos de textos se combinan en los géneros jurídicos



NARRACIONES



EXPOSICIONES Y EXPLICACIONES



ARGUMENTACIONES

Características que debe reunir un texto

- Adecuación
- Coherencia
- Cohesión
- Claridad
- Precisión

La escritura en entornos digitales



MULTICANAL Y MULTIPANTALLA

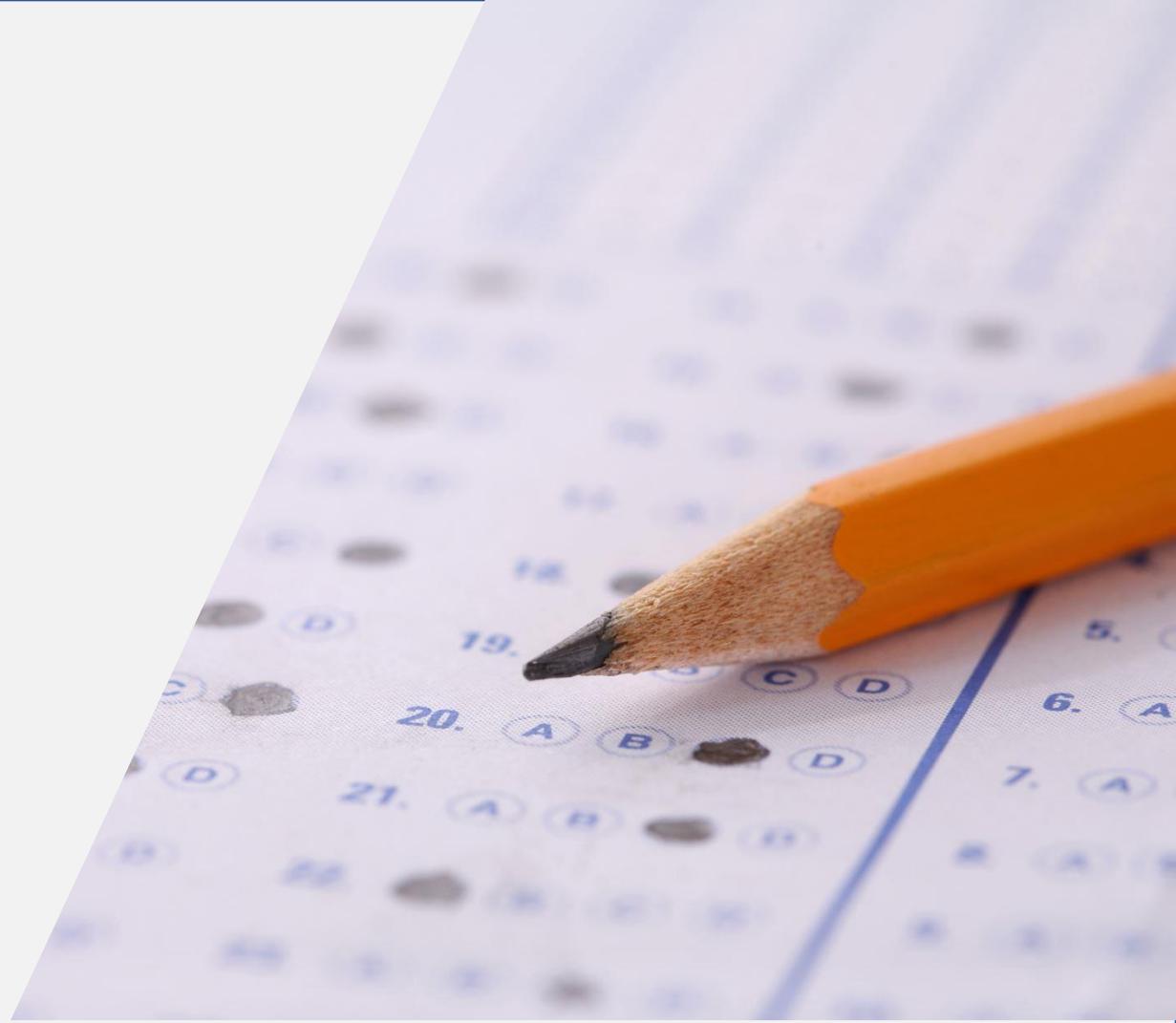


ESTRUCTURA



VOCABULARIO

La elección de las palabras





“Es una mujer ... cómo decirle, es inteligente pero... no trabaja bien, es decir, sí trabaja y se esfuerza, lo que quiero decir es que no ... trabaja pero no... no se concentra en lo importante, parece que divagara, no, parece que ella misma no supiera lo que quiere, y por eso da la impresión... la impresión de que ... no es muy inteligente. Pero no. Tiene talento. Solo que se dedica a muchas cosas a la vez y no hace nada bien del todo, se dispersa, eso es, se dispersa”.

“Es una mujer ... cómo decirle, es inteligente pero... no trabaja bien, es decir, sí trabaja y se esfuerza, lo que quiero decir es que no ... trabaja pero no... no se concentra en lo importante, parece que divagara, no, parece que ella misma no supiera lo que quiere, y por eso da la impresión... la impresión de que ... no es muy inteligente. Pero no. Tiene talento. Solo que se dedica a muchas cosas a la vez y no hace nada bien del todo, se dispersa, eso es, se dispersa”.



Es una mujer inteligente, que trabaja mucho, pero tiene el defecto de no saber concentrarse en lo más importante, y por eso parece que no tuviera talento.



Es una mujer inteligente pero no se concentra en su trabajo.

Para llegar a esta versión concisa, clara y elegante, debemos elegir las palabras más certeras

El género y la finalidad del texto escrito imponen cierto tipo de vocabulario.





Los géneros no son corsés sino **moldes** garantizadores de la funcionalidad del texto



Palabras comodines

Tienen un valor muy genérico. Pueden adoptar significados distintos según el contexto.

Con la utilización de comodines demostramos poco interés en ser precisos.

Ejemplos:

Sustantivos: tema, asunto, cosa, etc.

Adjetivos: meritada, analizada, exhaustivo, etc.

Verbos: tener, poner, hacer, etc.



Los verbos "hacer", "poner" y "tener" pueden reemplazarse por otros más precisos:

El conductor **puso** mucha atención al llegar a la esquina. PRESTAR

En la audiencia, los abogados **hicieron** muchas preguntas. FORMULAR

La hija mayor **hace** estudios universitarios. CURSAR

La cónyuge **puso** un restaurante especializado en mariscos. INSTALAR

Hicieron un sumario a un empleado indisciplinado. INSTRUIR

Se encontraba cómodo en su habitación. Y eso que sólo **tiene** ocho metros cuadrados. MEDIR

En las sociedades avanzadas, niños y adolescentes **tienen** muy buena salud. GOZAR

Propiedad es la cualidad que tiene una palabra de ser fiel a nuestro pensamiento y adecuarse a la situación y al fin del escrito.

1. El padre drogadicto fue perdiendo el poder de hacer cosas, no puede trabajar bien ni ser un buen padre ni tampoco tiene el poder de ser modelo para sus hijos. En realidad, el padre no tienen poder, porque las drogas le quitan la voluntad y entonces pierde el control de sí mismo y pierde todo su poder.

1. El padre drogadicto fue perdiendo el **poder** de hacer cosas, no **puede** trabajar bien ni ser un buen padre ni tampoco tiene el **poder** de ser modelo para sus hijos. En realidad, el padre no tienen **poder**, porque las drogas le quitan la voluntad y entonces pierde el control de sí mismo y pierde todo su **poder**.

2. El padre drogadicto perdió la capacidad de trabajo y la autoestima. Su adicción le impide atender a su familia y constituirse en modelo de conducta para sus hijos. Carecen también de la posibilidad de dominarse a sí mismo y se convirtió en una persona desvalida.

1. El padre drogadicto fue perdiendo el **poder** de hacer cosas, no **puede** trabajar bien ni ser un buen padre ni tampoco tiene el **poder** de ser modelo para sus hijos. En realidad, el padre no tienen **poder**, porque las drogas le quitan la voluntad y entonces pierde el control de sí mismo y pierde todo su **poder**.

2. El padre drogadicto perdió la **capacidad de trabajo** y la **autoestima**. Su **adicción** le impide atender a su familia y constituirse en modelo de conducta para sus hijos. Carecen también de la posibilidad de dominarse a sí mismo y se convirtió en una **persona desvalida**.



Texto más preciso, claro y elegante.
Es más breve.
Tiene mejor vocabulario.

Las mejores palabras son las más precisas, las más eficaces, las más elegantes y sonoras.

También las que favorezcan nuestra imagen y la de nuestro interlocutor según los principios generales de la cortesía, que nos exige evitar ofensas y mantener la distancia más respetuosa y a la vez amistosa con el interlocutor.

Fuente: Graciela Reyes: Manual de Redacción. Cómo escribir bien en español.
Ed. Arco Libros SL. 2008. Madrid. España.



Encontrar las palabras justas para decir lo que uno quiere decir

Tiene **temperatura** \neq Tiene **fiebre**

Es un buen empleado, serio y **ambicioso**. \neq Es un buen empleado, serio y **emprendedor**.

APRENDIZAJES

El buen uso del lenguaje es el punto de partida para escribir textos jurídicos en lenguaje claro.

El lenguaje jurídico para cumplir su misión tiene que mantener su especialidad lingüística.

Hay una relación entre las palabras y la objetividad, claridad y eficacia del texto.

Los géneros no son corsés sino moldes que nos ayudan a lograr la funcionalidad del texto.

No dejar de considerar el entorno digital.

Esforzarnos por encontrar las palabras justas.



Muchas gracias